

По шишаку густогриваго шлема Троянецъ ударилъ
Низко близь гребня. Но въ мигъ, какъ ступилъ онъ впередъ, сынъ
Атрея 615.

Надъ переносицей въ лобъ поразилъ его; хрустнули кости.
Выпали очи къ ногамъ и, кровавыя, съ прахомъ смѣшались.
Самъ снѣ согнулся и легъ. И ногою на грудь наступая,
Снялъ Менелай всѣ доспѣхи и слово сказалъ, похваляясь:

«Такъ отпадете и вы отъ судовъ Аргивянъ быстроногихъ, 620.
О, ненасытные въ битвѣ, надменные дѣти Троянцевъ!

Вамъ не придется еще мнѣ обиду нанести иль безчестье,
Какъ уже разъ нанесли, о, презрѣнные псы, когда въ сердцѣ
Не убоились тяжелаго гнѣва гремящаго Зевса

Гостепріимца, кто скоро высокій вашъ городъ разрушить. 625.

Вы у меня и супругу законную, вы и богатства
Тайно бѣжавъ, увезли, хотъ радушно ей приняты были.

Нынѣ вы страстно хотите во внутрь судовъ мореходныхъ
Гибельный бросить огонь и убить всѣхъ героевъ Ахейскихъ
Но, и отвагой горя, вы, быть можетъ, покинете битву. 630.

Отче Зевесъ! Утверждаютъ, что мудростью ты превосходишь
Всѣхъ и боговъ и мужей. Между тѣмъ ты виною всѣхъ бѣдствій,

Ибо открыто мирволишь симъ воинамъ наглымъ—Троянцамъ,
Въ комъ и отвага преступна всегда, оттого что не могутъ
Шумомъ насытиться битвы, для всѣхъ одинаково страшной. 635.

Всѣмъ насыщаются люди: и сномъ, и любовью отрадной,
И пѣснопѣніемъ сладкимъ, и стройнымъ движеніемъ пляски,
Хотъ насладиться всѣмъ этимъ мы больше хотимъ, чѣмъ войною.
Только Троянцы одни ненасытно сраженія алчуть.»

Такъ говоря, Менелай безпорочный съ убитаго мужа 640.

Снялъ обагранные кровью доспѣхи и отдалъ дружинѣ.
Самъ-же, вернувшись, съ бойцами передними снова смѣшался.

Сынъ Пилемена царя той порой на него устремился,
Гарпаліонъ, кто отцу дорогому сопутствовалъ въ Трою.
Но не вернулся обратно въ любезную отчюю землю. 645.

Дротомъ въ средину щита Менелая ударилъ онъ близко,
Но оказался не въ силахъ насквозь пронизать его мѣдью.
Быстро къ толпѣ онъ друзей отступилъ, уклоняясь отъ Парки,
Вкругъ озираясь изъ страха, не ранитъ-ли кто его мѣдью.

И Меріонъ, издалека стрѣлу въ отступавшаго бросивъ, 650
Въ правое ранилъ бедро, и, пройдя подъ сѣдалищною костью,
Вышло съ другой стороны остріе, чрезъ пузырь пролетѣвши.